

Prayer
by **Caroline Blake**

Prayer 4	
Caroline Blake wrote this prayer for people to use on different occasions.	
Apache Language and English Translation	Pronunciations, Analyses, and Notes
<p>Bik'egu'indáõ nzhû-gu 'ánahõsì. "Creator, keep us² in a good way."</p>	<p>[bi.k'e.gu.'in.dáõ n.zhû.gu 'á.na.hõ.sì] Note: [hõ] is a high tone syllabic nasal consonant.</p> <p>Bik'egu'indáõ "Creator" hnzhû-gu "in a good way" (adverb phrase) hnzhû "he/she/it is good" (3rd person, imperfective mode, neuter, intransitive verb) -gu "while, when, toward, instead" (subordinate enclitic) 'ánahõsì "you keep us² so", "you cause us² to be so" (2nd person, imperfective mode, neuter, transitive verb) nah- is a 1st and 2nd person dual pronoun object prefix. Note: Here are three additional examples using 'áõsì: 'áshíõsì "you keep me like that", "you cause me to be so" (2nd person singular, imperfective mode, neuter, transitive verb) bá 'áõsì "you keep it like that for him/her", "you cause it to be so for him/her/it" nzhû-gu bá 'áõsì "you keep it in a good way for him/her", "you cause it to be good for him/her/it"</p>

Prayer 4

Caroline Blake wrote this prayer for people to use on different occasions.

Apache Language and English Translation	Pronunciations, Analyses, and Notes
	<p>Note: A person could say nzhú-gu bá 'áõsi about things that someone left when traveling.</p>
<p>Yá' nahaadán'ìí'-í ba'iaédan'dzi "What you have given us², we² are grateful for it."</p>	<p>[yá' na.haa.dáõ.'ìí'í ba.'i.æ.dan'.dzi]</p> <p>Note: in nahaadán'ìí'-í, [dán] has falling tone; [á] is high tone and [n] is low tone.</p> <p>Note: In ba'iaédan'dzi, [n'] is a low tone glottalized nasal consonant. It sounds "creaky" and ends abruptly.</p> <p>yáa "what thing, something" (indefinite or interrogative pronoun)</p> <p>na.haa.dáõ.'ìí'í "that which you gave to us²"</p> <p>na.haa.dáõ.'ìí' "you gave it to us²" (a small or indefinite object) (2nd person singular, perfective mode, transitive verb)</p> <p>-í (or) -í' "the, the one that" (definite, topic, or relative enclitic) (This enclitic can change a verb into a noun.)</p> <p>ba'iaédan'dzi "we^{>2} are grateful about him/her/it", "we^{>2} are glad for him/her/it " (1st person plural, imperfective mode, intransitive verb)</p>
<p>Bik'egu'indáõ, 'ixéhe. "Creator, thank you."</p>	<p>[bi.k'e.gu.'in.dáõ 'i.xé.he]</p> <p>Bik'egu'indáõ "Creator"</p> <p>'ixéhe "thank you" (particle or interjection)</p> <p>Note: Some people say 'ihéhe ['i.hé.he].</p>